

A decorative border with a repeating geometric pattern of interlocking circles and triangles, rendered in a light gray color, surrounds the central text area.

Iisaa Almasiihu Haalii

Waaaju

Waaju lisaa e dow haayre

lisaa jaŋnginii kadi safrii goomuuji yimbe

lisaa sooriima e nder Galile fof. O jaŋnginii e nder juulirde Barahutaŋkoobe. O habrii kabaaru lobbo mo laamu asamaan o. O safrii yimbe bee e kala jawu e muusalla mum en fof. Ko innde lisa tan woni ko nanetee e nder diiwan siri fof. O addanaa ma kala tampudo : gila e been wonndube e jabbuuli kam e muusalla ko dum woni fof, hodaabe seydaneeji, yanoobe hoore; O addanaama kadi been woofdube. lisaa safrii be. Goomuuji keewdi ndewii e lisaa; diin goomuuji

ngummii ko Galile, kam e diiwaan Gure Sappo
de Yerusalem, de Yude e de fudnaange Maayo
Yurdan.

Nde yahnoo haa lisa yii didde de, o nabbi e dow
haayre o joodii.

Almuɓɓe makko ngari njoodii sara makko, heddi
ombo janngina be e dii doo konngudi :

Malu goongiray goonga

Malaa tan ko been anndube e koye mum en ko
waasbe sabu dum laamu asamaan ngu ko
kambe njey!

Malu woodanii been wonbe e sunaare berde,
sabu ALLA maa o leltin berde maɓɓe!

Malu woodanii been welbe, mbeebi e yanƙinaare
mum en, sabu maa be keɓoy leydi ndi ALLA
fodannoobe ndi!

Malu woodanii been jogiibe weltaare wuurde e
jamirooje ALLA, sabu ALLA maa rokkoy be dum
haa heewa.

Malu woodanii been jogiibe yuurmeende e
wodbe sabu maa ALLA yurmo be!

Malu woodanii been be berde mum en laabi,
sabu maa be njiyoy ALLA!

Malu woodanii been aawbe deeyre e nder mum
en, sabu ko kambe ALLA wiyoyta bibbe am .

Malu woodanii been leptirteeɓe batte dewal
mum en jamirooje ALLA ɗe, sabu ko kamɓe
njogori heɓde laamu asamaan ngu.

Malu woodanii on so tawi yimɓe ɓe njennii on,
leptii on kadi pawii e mon fenaande takkude on
kala bonannde ɗum fof sabaabunde ko on
almuɓɓe am; mbeltodee kadi mbeytoɗon sabu
ɗum ko njobdi mawndi wonani on to laamu
ALLA too. Ko hono nih Nelaabe adinoobe on
ɓee leptirteno.

Lamɗam e fooyre

Ko onon ngoni lamɗam aduna oo. Kono so tawi
lamɗam suyi hol no cafeeki heɓtortoo? Lamɗam

cuytudaam nattii wadde nafoore. Daam lamdaam nafoore mum ko weddeede do yimbe njabbata e dow mum. Ko onon kadi ngoni fooyre aduna oo. Wuro dariingo e dow tulde (haayre) waawataa suudaade. En kuɓɓataa lampa yetten siwo kippen dum e dow heen. Alaa, paweten, walla liggen dum e nokku do ngannduden lampa ka ina waawa yaynaade kala do haaju men woni e suudu ndu. Ko hono noon fooyre mon foti jalbirde e yeeso yimbe bee, mbele ebe njiya moy/yere nde mbadaton nde kadi be mbaawa yettude baaba mon gondo dow asamaan oo.

Tinndinooje (janɗe) ko fayti e sariya o

Mbele cikkaton ngarmi ko firtude sariya Muusa oo kam e tinndinooje annabaabe bee? Mi ardaani firtude di kono ko teentinde faayiida majji. Mido wiya on, ko dum goonga : kadi leydi taggete asamaan baare, hay ko foti no tobbere ittetaake e sariya oo, kadi ko noon dum woorata haa fof e mum firto. Ko dum wadi, kala goordo jamirooje dee ko foti no tobbel ruttii janngini wodbe yo mbadir noon, oon yo anndu kanum ne ko noon jogori famdiroyde to laamu asamaan too. Kono kala dewdo jamirooje dee, janngini de hono no wiira nih, oon maa wonoy mawdo to laamu asamaan too. Mido teentinata on :

mbaawirton naatde e laamu asamaan ngu tan
ko so tawi on ndewii e ko ALLA yamiri on koo
haa buri jom en sariya kam e Farisa en be.

Tinndinooje ko fayti e mettere (bernde bonnde,
fitina)

On naniino njaatiraaɓe mon mbiyanooma: hoto
war; neddo fof bardo hoore maa nawe haa e
yeeso jaawoowo oo. Kono miin mido wiya on:
kala neddo jogodiido mettere e banndum, oon
maa nawe haa e yeeso jaawoowo oo. Kala kadi
biido banndum «yennoore»! Oon ne maa nawe
haa e yeeso jaawirde toownde ndee; kala kadi
biido banndum «kaangaado» oon haandi ko e

yahde jeyngol jahannama. 'Dum noon so tawi a yehii haa ada anniyii wadoyde sadak Joomiraado oo, so tawi a siftorii bannde won ko jogitani ma e mettere. 'Daccu doon sadak maa oo e yeeso sakkorde nde dum woni njaha welditoyde e bannde oo; so tawi dum yawtii ngarta wadde sadak Joomiraado oo. So tawi woodi pawdo e dow ma haala (takkii ma) haa heddi tan ko ina naw maa to jaawirde too, hepo mbele odon kawrita (paamondira) gila e laawol he, kulaa ko o yettintu ma jaawoowo oo koo, jaawoowo oone nde wadat maa e juude alkateebe mbeddo ma e kasoo. Midu wii maa ko dum goonga: a yaltataa

doon so wonaa nde njobda mbuudu cakkittoo
ngu e ko pawanoda koo.

Tinndinooje (janɗe) ko fayti e jina

On naniino wiyaama wonde: hoto jin. Kono
miin, mido wiya on: kala neddo ndaardo debbo
janando haa muuyo debbo oo ari e bernde mum;
oon jini; sabu o fijji e debbo oo e nder bernde
makko. Dum noon so tawi ko yiitere ma jaamre
libat ma e bakkaat, loknit nde mbeddo daa nde
to woddi. Ina burantuno ma seeda walla banɗe
e banndu ma waasde dum tawa aan fof a
weddaaka e nder jeyngol jahannama. Dum
noon so tawii ko batte junngo ma jaamo ngo

naatirtuno da e bakkaat, tay ngo mbeddo daa ngo to woddi. Sabu waasde ma terngal gootal buri terde maa fof weddeede dum e jeyngol jahannama.

Tinndinooje (janɗe) ko fayti e ceergal

Wiyanooma kadi: kala ceerɗo jom suudu mum ina foti rokkude dum bataake ceergal. Kono miin mido wiya on: kala fof gorko ceerɗo jom suudu mum (tawi wonaa debbo oo lelii boowal), so tawi debbo oo humtanaama e godɗo, gorko ceerɗo oo dupii debbo oo e jina. Kadi kala gorko destuɗo debbo ceeraaɗo oo, oon kaɗum ne jini.

Tinndinooje (jan̄de) ko fayti e woondoore
(goondooje)

On naniino kadi njaatiraabe mon mbiyanooma:
hoto jaamtu woondoore ma, kono timmin ko
podnoda mbaddunoda e woondoore nde haa e
yeeso Joomiraado. Kono miin mido wiya on yo
on cel e woonde: hoto ngoonde e innde
asamaan o sabu ko dum jappeere Joomiraado
oo. Wonaa hay e leydi ndi: sabu ko dum nokku
pawirgal koyde makko; wonaa hay e Yerusalem
sabu ko doon woni saare Laamdo mawdo oo.
Hoto woond hay e hoore sabu hay leebel gootel
danawel walla balawel ngel mbaawda fudnude e

mayre. Mbiyee tan eey walla alaa, ko heddi fof ko beydu don heen ummii ko e Seydaane.

Tinndinooje (jannde) ko fayti e njoftiigu

On nanii ina wiiye: yiitere yo yobire yiitere, jiire yobiree jiire. Kono miin mido wiya on, hoto on njofto badɗo on ko boni. So tawi woodii piidoma hello e aɓbugo jaamo, daccu kadi o fiya hello e aɓbugo ma nano ngoo. So tawi woodii jidɗo jaawdude e ma kadi nawa wutte ma tokooso (cakkal) daccu mbo o nawa wutte ma mawɗo oo ne. So tawi gooto e laamuŋkoobe waawnii ma yo a naw donɗgal ko foti no kilomeeteer gooto roondo ngal ko foti no

kilomeeteruuji didi. Rokku jaagiido ma
huunde; hoto salo lubde lubiido ma.

Tinndinooje (janɗe) ko fayti e gilli fayde e anɓe

On nanii ina wiye : aɗa foti yidde koddiiɗo ma
nganɗa gaɗo ma. Kono miin mido wiya on :
njidee anɓe mon kadi nduwonodon been
leptoobe on. Mbele odon laato bibbe baaba
mon gondo dow asamaan o. Sabu no O
umminirta naange makko e dow bonbe bee nih
ko hono noon O umminirta nge e dow moyɣube
bee, no O jippinirta tobo ngo e dow been
golloobe ko moyɣi ko noon ne kay O jippinirta
tobo e dow ngolloobe ko boni. So tawi tan

njidaton tan ko yidɓe on, hol ko wadi odon
damino njeenaari e juude Joomiraado oo? Hay
renndinoobe juuti bee ina mbada ko way noon.
So tawi tan calminton ko banndiraabe mon tan,
mbele won ko mbaɗɗon do ko yoodi (faayodini)?
Hay heefereebe bee ina mbada ko way noon!
Ngonee timmuɓe, hono no baaba mon gondo
dow asamaan o woniri timmudo nih.

Tinndinooje (janɗe) ko fayti e balle (dokke) fayde
e miskineebe

Calo ɗee timminirde golle mon diiniyaŋkooje e
nder dente mbele moni fof ina seedoroo on
yiitere. So tawi on timmitirii golle mon moyɗe

yo on njiye on kebataa njeenaari e juude baaba
mon gondo dow asamaan o. Dum noon so tawi
ada rokka miskineebe bee kaalis hoto foodtu
gite yimbe bee e ma (hakkillaaji yimbe bee e
ma); hono yimbe hollitoo be koye mum en
(wasotoo be) e nder batirde, walla e mbeddaaji
nih: be mbadirta dum ko mbele yimbe ina manta
be. Mido wiya on ko dum goonga : bee golliroo
be noon, be kebi njobdi mabbe haa gasi. Kono
aan, so tawi ada rokka miskineebe kaalis ma, so
tawi a yehi haa ada rokkira jungo maa ñaamo
hoto nano ma tin, (hoto oon anndu heen hay
batte). Mbele ngaal dokkal ina wona sirilu;

ndeen baaba ma gondo dow asamaan oo, jiido ko mbaḍda ko e siṛlu maa o yeene njoḅdi ma.

Tinndinooje ko fayti e njuulu

So tawi oḡon njuula, hoto mbayee no yiḍbe hollirde koye mum en bee nih: be njidi ko daraade e be njuula e nder dente walla e mbeddaaji ḍum fof ko haa be njiyee. Mido wiya on, ko ḍum goonga: be kebi njoḅdi maɓbe haa gasi. Kono aan so tawi ada yidi juulde, naattu nder suudu ma, udda damal juula, baaba ma gondo ḍoo o e nder oo nokku cuuriido ombo yiya ko ngollata maa o rokke njoḅdi ma. So tawi oḡon njuula hoto kuutortodee koṅgudi paydi

hono no heefereeɓe ɓee mbadiirta nih: ɓe
cikkata ko maa ALLA hedo ɓe so tawi ɓe kebbinii
haala. Hoto jemtinee ɓe, sabu baaba mon ina
anndi ko woni ngoyɗa (haaju) mon ko adii nih
nde oɗon jaago. Ko hono nih kaan ɗon
juulirde:

Baaba amen gondo dow asamaan,
yoo laabal ma heɓtine,
yoo laamu ma ar,
yoo yidde ma wade e dow leydi ndi hono no nde
wadirte e nder asamaan oo nih.

Hokku min hannde kala ko amin nguura.

Yaafo min kala bonannde nde min mbaɗi, hono
no min njaafortoo ɓeen wadɓe min ko boni.

Hoto y'eew min e jarabi (ɗaldu min e jarabi)
kono danndu min e bone. (sabu ko aan jey
laamu, mbaawka kam e teddungal haa abada,
aamin.)

E dow duum, so tawi tan on njaafiima bonannde
wodɓe mbadi on ndee, maa baaba mon gondo
dow asamaan oo yaafo on onon ne.

Kono so tawi on njaafaaki bonannde wodɓe
mbadi on ndee, baaba mon ne yaafotaako on
bakkatuuji mon.

Tinndinooje ko fayti e Koorka

So tawi on koorii, hoto njuurmikino dee hono no
hollikintoobe bee nih, ɓe mbaylat jeese maɓɓe

(be njurmikino) mbele yimbe fof ina ngannda
(ina njiya e maɓbe) ko be hoorbe. Kono aan so
tawi a hooi, sulmo yeeso ma kadi njeesa
sukundu ma mbele dum fof yimbe be ina
mbaasa anndude ko e koorka.

Jogaade hoolaare e Alla

Ko dum wadi mido wiya on: hoto njogodee
faayre e ko fayti e nguura walla njaram dum ko
katojin don mbele nguuron, walla ko fayti e
comci ko odon cuurda terde mon (balli mon).

Nguurndam buri wadde faayiida e nguura; kadi
ko banndu buri wadde faayiida e comci; mbele
wona noon? Yeewee colli diwooji e weeyo ngo,

di ngaawaani saka di coja; di ndenndintaa
nguura e nder paabi; kono baaba mon gondo
dow asamaan o ina wuurni di! Mbele on buraani
faayodinde no feewi e colli di? Holi fof e mon
mo faayre mum waawi dirtinde (benninde)
nguurndam mum (happu tayaado o). Holi ko
wadi nih odon cuno batte comci? Ndaaree hono
no kudooli piindirta e gese de di ngollaani tee di
nootaani comci. Etee mido wiya on hay
SILEYMAANI e darja mum hebaani comci burdi
yoodde e ndi piindi. ALLA jaanti kudooli gondi
e gese de hannde kadi di ngona beddetee di e
jeynge jaŋngo. Mbele onon ne wonaa hono
noon O jaantirta on kadi jaŋngo mbedde don e

jeynge nge? Tawde hoolaare mon ina famdi!
Dum noon hoto njogodee faayre odon mbiya :
hol ko min jaamata? Hol ko min njarata? Hol
ko min boornotoo? Ko been heeferbe tan
naamndoto dum ko aldaa e gasde. Kono baaba
mon gondo dow asamaan o ina anndi odon
ndaji e dum fof haaju. Toppitodee (mbattee
hakkillaaji mon) e hodoorde ALLA nde kam e
nguurndam dam O yidi dam, ndeen maa ALLA
wadan on ko heddii koo. Hoto faayre mon won
dum noon e janggo: sabu jango woyii hoore
mum. Lepte (tampere) jande fof yonii donngal
jalawma.

Hoto naawee wodbe

Hoto naawee wodbe hoto Alla naawde on. Sabu dum ALLA naawirta on kono naawirdon wodbe nih, ko hono noon O betiranta on no betirandon wodbe. Ko wadi ada ndaara kudol gonngol e yiitere bannde ngol; tawi aan a yiyataa carfal gonngal e yiitere maa ngal? Hol fof no mbaawirta wiide bannde o dal mi ittan ma kudol gonngol e yiitere maa nde, tawi aan carfal ina e yiitere ma? Jidfo tineede ittu tawo carfal gonngal e yiitere ma nde mbele mbaawa yiide kudol gonngol e yiitere bannde o. Hoto ndokkee dawaadi ko senii, hade di nduttaade e

mon di cila on. Hoto mbeddodee jaay'e mon e yeeso bamdi tuge, hade di ndippude heen .

Naagodee – ndaartee – kadi konjee

Naagodee on kebat, ndaartee on njiitat, konjee damal ngal on ngudditante.

Sabu kala neddo jaagiido hebat, ndaartudo yiitat, kadi damal ngal udditante oon konngudo.

Mbele won e mon dokkudo biyum haayre tawi biddo o jaagii dum ko mburu? Walla rokki biyum o baajol tawi biyum jaagii dum ko liingu? Onon fof e wonde bonbe, odon nganndi rokkude biibe mon ko moyyi. Alaa ko haali dum noon baaba mon gondo dow asamaan o; so on

naagiima dūm O rokkata on ko ko buri
moyyude! Mbadanee wodbe, ko njiddon kambe
ne be mbadana on. Ko dūm woni ko sariya
MUUSA oo yamiri kam e defte annabaabe be.

Damal paadngal

Naatiree e damal paadngal ngal! Sabu damal
jaajngal ngal e ngal weebi tawnoo ko ngal laawol
boomaare etee heewbe maa ndew e maggal;
Kono damal paadngal ngal e ngal tiidi rewde
sabu ko kanngal woni laawol nguurndam etee
ko seeda e yimbe tan njiitata ngal.

Lekki e ko jibini

Ndeento dee been aroobe e mon ina kaala fenaande e innde Alla be. So ebe ngara e mon be ngardata e mon ko no mbaadi baali (sabu buubde be); kono e nder mum ko be pobbi jaaddi. Maa on ngannditoy be e golle maɓbe. Resen fettetaake e pudi jaaddi. Lekki moyɣi jibinta ko biɓbe moyɣube. Lekki moyɣi waawaa jibinde biɓbe bonbe; kadi lekki mbonki waawaa jibinde biɓbe moyɣube. Lekki fof ki jibintaa biɓbe moyɣube soppete weddee e jeynge. Ko hono noon nganndiroy ton been aroobe e mon ina kaala fenaande e innde Alla be e nder golle mum en.

Mi meedaa anndude on

Wonaa wiyooɓe mi: JOOMIRAADO,
JOOMIRAADO, ɓe fof naatoyta e laamu ALLA he,
kono naatoyta tan ko ɓeen wadooɓe yidde
baaba am gondo dow asamaan. Nande fof oon
ɗalawma ari: noddooɓe mi ina mbiya Joom am,
Joom am, min kabrii e innde ma koŋngudi
ummiidi to ALLA, min ndiddirii seydaneeji bondi
di innde ma, min mbaɗiri e innde ma kaawisaaji
keewdi; Ndeen noon ma mi wiyoy ɓe: mi meeda
anndude on; ngodɗito dee kam, onon wadoo ɓe
ko boni ɓe!

Galleeji dīdī dīi

Hono nih kala neddo kediido konguli di kaalmi dīi, kadi huutorii dī, oon maa nanndu e neddo kaqqolindo mahdo huɓeere mum e dow haayre. Tobo tobii, beeli mbalii (mbaami), keneeli cemmbolindi nguttii, dum fof e ndeen huɓeere kono tagaani nde yannde; sabu ngooroondi mayre fawaa ko e haayre. Kala neddo kediido kongudi di kaalmi di huutoraaki di hono no kaaldumi di nih, oon maa nanndu e neddo puuydo yettudo mahi huɓeere mum e dow ceenal. Tobo tobii beeli mbalii keneeli cemmbolindi nguttii e ndeen huɓeere nde yani haa nde mojjii.

Baawde lisaa

Nde lisaa gayni jaɗnginde diin koɗngudi, dente de kaawaama no feewi no o jaɗnginirtunoo nih; Sabu o jiidaano (nanndaano) e been seernaabe sariya o, kono kaɗko o jaɗnginirtunoo ko baawde.

Dii aayeeji tawetee ko e Linjiila lisaa, feccere Macca, suura joyi haa jeedidi.

